



# EL PROGRESO HORTICOLA

EN SU 2.<sup>a</sup> ÉPOCA

Publicación de CARLOS BAZZANI & CIA. - 25 de Mayo, 719 - 721 - Montevideo

## REINICIANDO

Hace algunos años, y por espacio de mucho tiempo, nos ocupamos de la publicación de EL PROGRESO HORTICOLA, en cuya hoja dábamos una cantidad de informaciones útiles para todos los que se dedican a la Agricultura.

Falta material de tiempo, ha sido la causa de que suspendiéramos esa hoja, pero ahora, ante el insistente pedido por parte de toda una legión de interesados y el hecho de contar con varios colaboradores caracterizados, que han de facilitar nuestra tarea y han de contribuir eficazmente a que esta hoja resulte aún más interesante, nos han decidido a reiniciar su publicación, satisfaciendo así el deseo, puesto de manifiesto de manera tan elocuente, por los lectores.

EL PROGRESO HORTICOLA, en su 2.<sup>a</sup> época, será más interesante que en sus primeros tiempos. Nuestra experiencia, nuestros conocimientos en todo lo que se refiere a la Agricultura, son ahora más completos; nuestras afirmaciones, más positivas, más firmes.

Nuestra práctica, ininterrumpida, de más de treinta años consagrados a toda clase de cultivos, está enteramente a la disposición de los lectores de EL PROGRESO HORTICOLA, en cuya hoja diremos, no ya lo que hemos leído en libros y revistas de otros países, que en la generalidad de los casos no se adapta para nuestro ambiente, sino lo que nuestra propia experiencia de tantos años nos ha enseñado.

Aspiramos a que esta hoja sea un vínculo más que nos mantenga estrechamente ligados con todos nuestros consecuentes clientes de todo el país y no hemos de omitir el menor detalle con el fin de conseguir nuestro propósito. Entendemos, que nuestra actuación no debe concretarse a la mera operación comercial; en Agricultura queda mucho por realizarse en nuestro país y agreguemos con franqueza, que muchos trabajos se realizan en forma deficiente, siendo motivo de muchos fracasos que traen, como consecuencia, el desaliento. Para que con nuestras semillas selectas o con nuestros frutales de calidad pueda obtenerse el éxito que cabe esperar, es indispensable que en las siembras, en los cultivos, en los cuidados a prodigarse, se tengan en cuenta ciertos detalles, a veces aparentemente insignificantes y que, sin embargo, son causa de grandes contrastes y es por eso, que no queremos dar por terminada nuestra misión al realizar una venta de semillas o de plantas, es indispensable que el comprador, si no lo está, se ponga en condiciones de poder obtener un éxito completo y en ese sentido nos tiene a su completa disposición.

Está de más el decir, que esta publicación es enteramente gratuita y que se enviará a todos los que la pidan. No establecemos fechas fijas de salida, por cuanto depende de la oportunidad. Cuando lo consideremos conveniente, aparecerá, pero todas las ediciones irán debidamente numeradas, de manera que el lector podrá apreciar, y pedirlo, si le faltara algún ejemplar.

## UNA NUEVA AMPLIACION DE NUESTROS CULTIVOS

La grandiosa producción de frutales, forestales, rosales, etc. de nuestro nuevo Vivero Independencia, ha sido insuficiente para atender la extraordinaria demanda que hemos tenido. Los plantadores inteligentes, que han podido comprobar la perfecta organización de nuestros cultivos y la superioridad de las plantas que ofrecemos, nos han hecho objeto de una preferencia que mucho nos honra, trayendo como consecuencia, que la producción, apesar de su magnitud, no alcanzara para atender la demanda.

Por esta razón, hemos decidido una ampliación de cultivos, que se está realizando con toda actividad en nuestra Granja "Chajá" de Pando, donde le hemos dedicado una amplia zona, que, consideramos, ha de producir lo suficiente para suplir las faltas del otro establecimiento.

Esperamos así, ponernos en condiciones para corresponder a la preferencia que nos brindan los plantadores.

## CLIENTES, NO VICTIMAS

**El comerciante debe tratar de hacer clientes, en vez de víctimas.**

Hace ya tiempo que el comerciante ha dejado de ser una feria de regateos y una lucha reñida y porfiada entre la codicia y la avaricia, madres de todos los males.

El comerciante moderno no debe ser un embaucador, sino un renovador y creador de prácticas comerciales que no busca víctimas de su avaricia, sino colaboradores para el progreso de su negocio, a los que hará clientes satisfechos y fieles.

El comerciante moderno no debe olvidar jamás, que en el cliente contento hallará su colaborador más eficaz y que la honestidad y rectitud de procederes deben ser el norte que lo guía en la ruta de su vida comercial.

Séanos permitido declarar, que esta ha sido siempre nuestra norma de conducta y así se explica, la consecuente adhesión de nuestros numerosos Clientes de todo el país. Ellos han contribuido al creciente progreso de nuestro negocio y nosotros, conscientes y agradecidos, en retribución a su valioso apoyo, mejoramos continuamente todas nuestras secciones, consolidando el prestigio de nuestra casa, que equivale a satisfacer, siempre más ampliamente, las justas aspiraciones de nuestros Clientes.

La inauguración de nuestro Vivero Independencia, que puede servir de ejemplo como un verdadero exponente de una organización perfecta, era lo que nos quedaba por ofrecer a nuestros Clientes y, en general, a todos los plantadores conscientes, que se dan perfecta cuenta, de la extraordinaria importancia que tiene la elección de las plantas y como nunca serán suficientes las providencias que tomen en ese sentido.

Estaría demás el afirmar, que no omitiremos sacrificio alguno, en el sentido de mantener, y si es posible, afianzar, el prestigio conquistado. Para ello nos basta tener siempre bien presente el título de estas líneas: Clientes, no víctimas.

## LA INAUGURACION DE NUESTRO NUEVO — VIVERO INDEPENDENCIA — HA CONSTITUIDO UN EXITO SIN PRECEDENTES

NUESTRAS MAYORES ASPIRACIONES, TAN GRANDES COMO JUSTIFICADAS, HAN SIDO EXCESIVAMENTE COLMADAS

En el mes de Abril, al poner en circulación nuestro Catálogo General N.º 104, en la página 23 del referido catálogo y encabezando la Sección Plantas, decíamos lo siguiente:

Tener un Vivero propio, donde poder desarrollar una labor honesta y consciente, como lo entendemos nosotros, era una legítima aspiración nuestra.

Sin embargo, razones de orden moral, que hemos respetado y que habríamos seguido respetando con perjuicio de nuestra conveniencia, impidieron la cristalización de nuestros deseos, antes de ahora.

Desaparecido, por iniciativa ajena, ese impedimento moral, es con íntima satisfacción que anunciamos a nuestros estimados y consecuentes Clientes de todo el país, así como a todos los interesados en plantar árboles de calidad, la inauguración de nuestro nuevo VIVERO INDEPENDENCIA en el cual abarcamos el cultivo de todas las especies de árboles y plantas más indicadas para el Uruguay.

Iniciamos esta obra con más de treinta años de actuación en el ramo, vale decir, con un conocimiento completo en todas sus faces, lo cual, unido a nuestra seriedad comercial, constituye la más amplia garantía que podemos ofrecer a los plantadores del país.

En FRUTICULTURA, por ejemplo, que constituye nuestra verdadera especialidad, garantimos que nos concretamos, exclusivamente, a las más selectas variedades y que mejor prosperan en el país. Nuestra aspiración no es la de presentar un catálogo con centenares de variedades de cada especie frutal, todas con descripciones fantásticas, que «marean» al comprador y al final no sabe con cual quedarse.

Como recién nos iniciamos, no tenemos porque ceñirnos a una rutina o tener que respetar intereses creados, nos iniciamos, exclusivamente, con las especialidades que ya se conocían en el país, agregando variedades de verdadero mérito, que desde hace algún tiempo vienen formando la base de las plantaciones en otros países frutícolas y que estudiamos en nuestra Granja de Pando. Muchas de estas variedades ya las ponemos en venta en este año y por eso figuran en el presente catálogo; otras serán incorporadas a nuestro selecto surtido, para el próximo año.

Hemos traídos de California, Australia y Europa, las plantas madre que forman la base de nuestros cultivos y año a año seguiremos recibiendo las variedades más sobresalientes, para estudio. Controladas sus características y adaptación, sólo serán escogidas las mejores para reproducción; las demás, serán destruidas.

Lo mismo que decimos de los Frutales, podemos decir de los ROSALES, que constituye una sección destacada de nuestro nuevo vivero. Hemos introducido las mejores variedades del mundo, particularmente de Luxemburgo, donde hay establecimientos que son verdaderos especialistas y que se concretan puramente al cultivo de Rosales.

En resumen, ofrecemos puramente especialidades, garantía absoluta de clasificación, siendo nuestra organización al respecto, completa. En cuanto a los precios, sin que se nos confunda con «Baratillo de plantas», donde se compran plantas a cualquier precio, pero sin garantía de ninguna clase, afirmamos que nuestros precios son los más convenientes, en relación a la superioridad indiscutible de las plantas que ofrecemos.

Es con estas credenciales, que nos presentamos como vendedores de plantas de nuestra producción, en la creencia de merecer la preferencia de los plantadores conscientes del país, poniéndonos a sus órdenes, no sólo para suministrarles plantas de calidad, sino para secundarlos con todo entusiasmo y dedicación al mejor éxito de sus cultivos. Nuestra experiencia y nuestros vastos conocimientos, están completamente a su disposición.

Transcurridos cuatro meses y ya casi finalizada la estación de ventas, tenemos la inmensa satisfacción de poder apreciar, como lo decimos en el título de estas líneas, que «nuestras mayores aspiraciones, tan grandes como justificadas, han sido excesivamente colmadas.»

Nuestra antigua clientela nos ha respondido ampliamente con su ya proverbial consecuencia y una cantidad enorme de nuevos plantadores han acudido a nuestra casa para hacer sus adquisiciones de plantas.

Unos y otros nos han honrado con su con-



## EL PROGRESO HORTICOLA



fianza y todos pueden tener la más absoluta seguridad de que les hemos correspondido dignamente. Si grande ha sido su satisfacción al apreciar las plantas que le hemos enviado, vigorosas, con buenas raíces inmunes de toda peste, mucho más grande será su satisfacción cuando llegue el momento de la fructificación; entonces podrán comprobar nuestra exacta clasificación y como sólo nos concretamos al cultivo de verdaderas especialidades.

Como confirmación del éxito obtenido al iniciarnos en la venta de plantas de nuestra producción, debemos agregar, que nos hemos visto obligados a dar por terminada la estación de ventas un mes antes de que ésta finalizara, pues toda nuestra enorme producción de plantas para 1934, había sido vendida.

Muchos son los interesados que no han po-

dido plantar determinadas variedades, que al poco tiempo de iniciarse la estación se agotaron. Tal es el caso del Durazno "Giallo Tosi," por citar un ejemplo, una variedad excepcional, de la que fácilmente podríamos haber colocado diez mil ejemplares más, y esto apesar de que disponíamos de gran cantidad. Algunos interesados han llegado hasta a disgustarse por no haber podido ser atendidos, cosa que, como se comprenderá, deploramos, pero estos casos sirven para poner en evidencia como atendemos los pedidos con toda honestidad.

Podemos adelantar, que para 1935 estaremos aún mejor preparados y que nuestra producción será mayor, esto, sin contar con la ampliación de nuestros cultivos, de lo cual informamos en este mismo número.

## CURE SUS FRUTALES EN INVIERNO

### ARBOLES SANOS SIGNIFICA: BUENA Y ABUNDANTE FRUCTIFICACIÓN

Aún cuando este artículo se publica fuera de tiempo, consideramos que es oportuna su inserción, por la importancia que significa para el Fruticultor.

En los árboles de hoja caduca, como ser: Durazneros, Ciruelos, Manzanos, etc., las curas preventivas de Invierno son las únicas que dan un resultado positivamente eficaz, evitando así, las enfermedades que se manifiestan en la Primavera y el Verano.

Cuando los árboles están desprovistos de su follaje, esto es, en el Invierno, la vegetación está paralizada; entonces los árboles admiten de ser tratados con soluciones más concentradas, preparadas con dosis más fuertes y se comprenderá así fácilmente que la acción del específico empleado es, entonces, verdaderamente eficaz.

Si por el contrario, no curamos las plantas en el Invierno y permitimos o facilitamos así que se apesten en la Primavera, en vez de un tratamiento preventivo, serán necesarios varios tratamientos curativos, pero, con el agravante, de que estando los árboles revestidos de follaje y, por lo tanto, en plena vegetación, las soluciones a emplearse, tendrán que ser, necesariamente, de una concentración mucho más reducida, de lo contrario quemarían el follaje y perjudicarían a los frutos, de manera que la acción curativa es también mucho más reducida, lle-

gando, en algunos casos, a ser completamente nula.

Además, es preciso tener en cuenta, que, aún cuando los frutales tratados en Primavera o Verano llegaran a curarse, de todas maneras, significa un atraso, un perjuicio que se manifiestará visiblemente tanto en el normal desarrollo del árbol como de la fruta.

Es pues indispensable, aprovechar la estación invernal, para curar los frutales con éxito, única forma de asegurar, para la estación propicia, un buen desarrollo y una buena fructificación.

Ahora sólo nos falta agregar, cuál ha de ser el específico a emplearse, para tener la seguridad de alcanzar el éxito. Sin vacilaciones, aconsejamos el empleo del "Sulfuro de calcio S. W." preparado por la fábrica "The Sherwin - Williams Co.", de Estados Unidos y que representamos en el Uruguay, en lo que se refiere a su sección agrícola. La mayor parte de los fruticultores del país, desde hace años, lo vienen utilizando, con un éxito sin precedentes y lo siguen empleando, convencidos de que no hay nada que se le pueda comparar.

El Sulfuro de calcio S. W. tiene la

inestimable ventaja de ser fungicida e insecticida, vale decir, que lo mismo ataca y destruye a los parásitos animales (insectos) como a los parásitos vegetales (hongos), en forma tal, que con un solo específico, con un solo trabajo y con un solo gasto, se obtiene la absoluta inmunidad de los árboles, a todas las pestes que los atan.

Para el tratamiento invernal, la proporción a emplearse, es del 3 %, vale decir: 3 kilos de Sulfuro de calcio S. W. en 100 litros de agua. La preparación es inmediata, pues como se trata de un polvo impalpable, apenas se mezcla con el agua y se agita un poco con un palo, ya está pronto para ser utilizado. Aconsejamos que las pulverizaciones se hagan antes de la poda, de lo contrario, las ramas que caen al suelo, sin ser tratadas, constituyen siempre un foco de infección.

Si hubiera que efectuar pulverizaciones en Primavera o Verano, la proporción ha de ser del  $\frac{3}{4}$  al 1 %, vale decir de  $\frac{3}{4}$  a 1 kilo de Sulfuro de calcio S. W. en 100 litros de agua y las pulverizaciones deberán hacerse en días nublados o a la caída de la tarde. Nunca deben hacerse en las horas de fuerte Sol.

Estaría demás el decirlo, pero debemos recomendar muy especialmente, que las pulverizaciones deben ser bien hechas, es decir, bañando la totalidad de las plantas. Bastaría que hubiera quedado una pequeña parte sin recibir la pulverización, para que esa parte se convierta en un foco de infección, que contaminará a las demás plantas.

### El honroso concepto que merece a los visitantes — nuestro "VIVERO INDEPENDENCIA" —

A continuación reproducimos el artículo publicado por la Revista "La Propaganda Rural" que dirige el Ingeniero Agrónomo Don Roberto Jorge Urta, a raíz de la visita realizada a nuestro nuevo Vivero:

La época de la plantación de árboles se ha iniciado; las actividades preparatorias de tierras y seleccionadoras de especies y variedades se multiplican por nuestras granjas, nuevos campos se roturan y las palas forman buenos pozos que han de recibir en fecha próxima el arbolito promisor que devolverá con sus frutos el ciento por uno al hombre amigo que lo colocó en el suelo.

La oportunidad era, pues, excelente para iniciar una visita por los viveros y quintas de multiplicación, en procura de novedades con que ilustrar a nuestros lectores. Hemos comenzado nuestra labor, visitando el nuevo Vivero "Independencia," que la conocida firma Carlos Bazzani & Cía., acaba de instalar a la altura del kilómetro 16.5 del Camino Maldonado, es decir, a un cuarto de hora de Montevideo.

La primera impresión que se recibe y que luego se confirma ampliamente es francamente favorable, por el orden y perfecta organización que preside el trabajo, así como la magnífica producción de plantas. Durante la recorrida que hicimos por las distintas

### Porotos Italianos para chaucha

En este mes se inician las siembras, especialmente de las variedades preferidas tales como: HEYNA, TEGRUSSA, BOMBONETTI, etc.

Como ha ocurrido ya el año pasado y con el fin de poder cotizar precios más bajos, se han importado al país las mencionadas variedades, las que apesar de ser vendidas como de procedencia Italiana, sin embargo, no lo eran,

Tenemos que llamar la atención de los sembradores, que el resultado que se obtiene es completamente distinto. Los de procedencia Italiana, son los únicos que, por su selección, producen las exquisitas chauchas por todos conocidas, carnosas, tiernas y absolutamente sin hebra (sin hilo), mientras que las otras producen chauchas de carne fibrosa y con hebra gruesa, un producto verdaderamente inferior y que el año pasado ya ha sido rechazado por todos los consumidores. Los que nosotros vendemos, no son los más baratos, pero son los mejores.

El sulfuro de calcio S. W. lo expedimos en envases originales de  $\frac{1}{2}$ , 1, 1 y  $\frac{1}{2}$ , 3, 9 y 50 kilos, consultando así la conveniencia de todos los aficionados y fruticultores.

Insistimos, para terminar, en la imprescindible necesidad de este tratamiento invernal y en la absoluta eficacia del Sulfuro de calcio S. W.

Aconsejamos a todos los interesados, pedirnos el folleto de nuestra Sección Específicos, en el cual damos instrucciones completas para su uso, así como de las demás preparaciones que tenemos en venta.

### ATENCIÓN, SEMBRADORES:

El encarecimiento general de todas las mercaderías importadas, por causas que son del dominio público, tiene que repercutir, también, en el costo de las semillas.

No obstante, se hacen actualmente cotizaciones a precios tan bajos, que están muy lejos de guardar una relación con los costos actuales . . .

Nuestra Casa mantendrá el prestigio legítimamente conquistado con sus semillas selectas.

No sacrificará la calidad, por el aparente beneficio del precio.

Ni cosechará semillas del país, que en la mayor parte del año no dan resultado, ni recurrirá a las casas de infima categoría del exterior, donde pueden hacerse adquisiciones a precios muy bajos, pero, como es natural, en perjuicio de la calidad.

Esto han de tenerlo muy presente los sembradores, no olvidando que una mal entendida economía, puede significarles el fracaso de sus siembras.

Las «Semillas selectas de Bazzani» mantendrán su reconocida superioridad, apesar de todo. Lo impone así el prestigio de nuestra casa, así como la justa apreciación de lo que significa la seriedad comercial.

dependencias pudimos apreciar el desarrollo vigoroso de las plantas y su perfecto estado sanitario, cosa que no podía ser de diferente manera, con el respaldo que da a sus productos la firma Carlos Bazzani & Cía. Se han preocupado los propietarios de presentar una producción diversificada, completa, abarcando todas las especies, pero sin embargo, dos cultivos llaman poderosamente la atención, los frutales y los rosales. Los primeros de alta selección cuyas plantas madres de origen californiano, australiano y de Europa proceden de los mejores viveros. Hemos visto una gran cantidad de injertos prontos para la venta en la presente estación. En cuanto a los rosales, hemos podido admirar una valiosa colección de variedades selectas, siendo la mayor parte procedentes de los mejores "rosieristes" de Luxemburgo. En resumidas cuentas tanto en rosales, como en frutales, un variado surtido, y dentro de él, muchas variedades nuevas para el país.

Tal es a grandes rasgos la excelente impresión que produce la visita al Vivero "Independencia" de los señores Carlos Bazzani & Cía.

Exacta clasificación, selección única y germinación garantida, son las características de las "SEMILLAS SELECTAS DE BAZZANI."



## Hemos sido objeto de una honrosa distinción

La prestigiosa casa **SUTTON & SONS** de Inglaterra, nos ha designado Distribuidores exclusivos en el Uruguay de sus afamadas semillas.

Los grandes y crecientes éxitos ganados en buena ley por nuestra casa desde muchos años a esta parte, éxitos que debemos a la consecuencia de nuestros Clientes siempre más numerosos y satisfechos, jamás nos han mareado y, más aún, afirmamos que nunca llegarán a marearnos.

La marcha firme y ascendente de nuestra casa, no puede sufrir ninguna detención, sus directores no podrán sentir, en ningún momento, flaquerar sus fuerzas ni disponerse, cómodamente, a descansar sobre los laureles conquistados y decimos así, porque tienen un concepto claro y preciso de la gran deuda de gratitud que han contraído con esa enorme falange de Clientes, que en todos los momentos y en todas las circunstancias, nos han favorecido con su adhesión y con su invaluable apoyo.

En confirmación de cuanto dejamos expresado y poniendo en evidencia, una vez más, nuestro espíritu de superación, anunciamos que hemos gestionado y obtenido, la exclusividad para el Uruguay, de la prestigiosa casa **Sutton & Sons**, de Inglaterra, productora de las más puras y seleccionadas semillas que se cosechan en aquella progresista nación.

La casa **Sutton & Sons**, fundada en el año 1806, es de fama mundial. Sus semillas, de una selección única, son requeridas en todas las partes del mundo y, especialmente en lo que a semillas de flores se refiere, nada hay que se le pueda comparar.

En los países donde la floricultura ha alcanzado un punto alto y donde los aficionados al cultivo de las flores, verdaderos "amateurs" prácticos y conscientes, forman legión, el nombre de Sutton les es familiar, porque las semillas de Sutton, cuando menos, constituyen la base de sus siembras y muy difícilmente se resignan a emplear otras.

En estos momentos, acabamos de recibir de la casa Sutton & Sons, la primera expedición, la que está constituida por un completo surtido de Semillas de Flores y algunas variedades de legumbres. Ya en nuestro catálogo general número 104, publicado en el mes de Mayo, le dedicamos una sección especial a las Semillas de Flores de Sutton, donde describimos, con lujo de detalles, cada variedad. Estas semillas vienen empaquetadas desde Inglaterra; las expendemos pues en su envase original y sellado, al precio único, de \$ 0.25 el paquete, precio ínfimo, no solo por la superioridad de las semillas, sino, también, por las cotizaciones actuales de la Libra Esterlina.

Tenemos la seguridad de brindar a los aficionados del país, una verdadera oportunidad para proveerse de semillas que constituyen toda una valiosa adquisición, poniendo así de manifiesto nuestro inquebrantable propósito, de poderles ofrecer, ahora y siempre, lo mejor y más selecto que se produce en el mundo.

cia para el país y en forma netamente desinteresada, mientras no ha faltado quien, a poco de iniciarse nuestro reparto gratuito, ofreciera la semilla a 20 y 25 pesos el kilo.

En el momento en que escribimos estas líneas, todavía nada puede establecerse acerca de los resultados obtenidos con los ensayos realizados. En general, las plantitas han desarrollado poco, pero hay un atenuante digno de tenerse en cuenta y es que las siembras se han efectuado tarde, a nuestro juicio, pues entendemos que tendrían que haberse realizado en Primavera y,

en cambio, sólo ha sido posible sembrar en Enero y Febrero.

Es probable de que haya habido exageración por parte de los vendedores de semilla del Brasil, es probable, también, de que nuestro clima no sea tan favorable como el del Brasil para la Mimosa Bracatinga, pero es indudable que si las plantaciones realizadas dieran un resultado de 50 %, tan solo, de lo que se ha venido pregonando, nos felicitariamos de haber sido los primeros en introducir esta variedad y de haberla distribuido en todas las zonas del país.

## LA CELEBRACION DE LA FIESTA DEL ARBOL HA CONSTITUIDO UN VERDADERO EXITO

Nunca como en este año, los poderes públicos se han preocupado de manera tan eficiente, por intermedio de la Dirección de Agronomía y del Consejo de Enseñanza Primaria y Normal, para que la celebración de la Fiesta del Arbol alcanzara un éxito tan promisor.

Digna de todo elogio esta actitud,

**CONSEJO DE ENSEÑANZA PRIMARIA Y NORMAL**  
Comisión de Huertas Escolares

Montevideo, Agosto 6 de 1934

Sres. Carlos Bazzani & Cia.

Presente

De mi mayor consideración:

Por la presente agradezco a Uds. en nombre de la Comisión de Huertas y Granjas del Consejo de Enseñanza Primaria y Normal, el simpático gesto realizado con motivo de la Fiesta del Arbol, al permitir que cada alumno (1250) y todos los profesores y personal técnico y administrativo del Instituto Normal de Señoritas María Stagnaro de Munar, pudieran llevarse un arbolito y realizar prácticamente lo que desde ha tiempo preconizamos. A la presente, adjunto varios folletos relacionados con «El Arbol». Saludo a Uds. con la mayor consideración

R. SALGUEIRO SILVEIRA,  
Jefe.

**INSTITUTO NORMAL DE SEÑORITAS  
MARIA S. DE MUNAR**

Montevideo, 6 de Agosto de 1934

Sres. Carlos Bazzani & Cia.

Estimados señores:

Cumplo, bien complacida por cierto, el deber de agradecer efusivamente el valioso donativo con que, con toda gentileza, han querido Uds. favorecer al alumnado de esta Institución con motivo de la celebración de la Fiesta del Arbol.

Ufanas se retiraron todas nuestras alumnas con los arbolitos que se les había destinado y formalmente se comprometieron a cuidarlos y protegerlos como se les había hecho comprender y sentir.

Fué, pues, un digno complemento de los consejos y enseñanzas recibidas, el brindarles la ocasión de llevarlas a la práctica. Nuevamente agradézclos en nombre mío y en el del Instituto que dirijo, la generosidad de que han dado prueba y envíoles, con este motivo, un atento y cordial saludo.

JOSEFINA J. TARIGO.

Tratamos nuestro negocio de semillas, con la mayor honestidad y seriedad, por eso expendemos cada variedad con su verdadero nombre. No clasificamos indebidamente, con nuestro nombre las variedades más destacadas

La modicidad de nuestros precios en relación a la superioridad de nuestras plantas, se debe a la importancia de nuestros cultivos y a su perfecta organización.

## LA "MIMOSA BRACATINGA"

A fines del pasado año, empezaron a llegar las primeras noticias al país de un árbol de excepción, por su desarrollo maravillosamente rápido. De inmediato, centenares de personas se presentaron en nuestras dos casas de Montevideo y, al mismo tiempo, recibímos una cantidad enorme de cartas de todos los ámbitos del país, interesándose vivamente por la adquisición de semillas de ese árbol maravilloso.

Claro está, que el asunto nos interesaba, pero planteadas las cosas como correspondía, dejando de lado el interés comercial para anteponer, según nuestra invariable costumbre, el interés colectivo, decidimos, sí, introducir al país una cantidad de kilos de semillas de Mimosa Bracatinga, pero — ¿con qué seguridad podíamos pregonar las maravillosas condiciones de este árbol si no lo conocíamos?

Y, por otra parte, si en realidad, se

trataba de una variedad de excepción, ¿cómo podía nuestra casa permanecer indiferente a la espera que otros hicieran los ensayos?

Decidimos entonces regalar toda la semilla que adquirimos en el Brasil. Preparamos 12.500 paquetes de semilla y gracias a la desinteresada cooperación de la prensa de la Capital y de gran parte de la campaña, anunciamos que regalaríamos un paquete de semilla a todos los interesados que la solicitaran y, así, los 12.500 paquetes, han sido distribuidos por todo el país.

En esta forma, si la plantación de este árbol no confirmara la fama de que viene precedido, poco será el perjuicio que hemos causado a los que se decidieron a ensayar su cultivo y sí, por el contrario, la plantación resulta conveniente, nuestro será el mérito de haber sido los primeros en propagar una variedad de verdadera convenien-



# CALENDARIO DE SIEMBRAS

En los meses de **SETIEMBRE** y **OCTUBRE**  
— se siembran las siguientes variedades: —

## HORTALIZAS:

ACEDERA de Belleville
ACELGA blanca penca ancha
— — — crespa
— raza de Lyon
ACHICORIA DE RAIZ, de Bruselas
— — — de Magdeburgo
— — — de Brunswick
ACHICORIA DE CORTE (Radicheta)
ALBAHACA de hoja fina
— — — gruesa
APIO blanco lleno
— — — dorado
— — nieve de América
— d'Oro
BERENJENA violeta redonda
— — monstruosa de Nueva York
— — larga temprana
BERRO Arenois común
— — — crespo
— de jardín (vivaz)
— de agua o de fuente
BROCOLI blanco temprano de Italia
— — de Finale temprano
CANONIGOS de Italia
CARDO de España
— de Tours
CHIRIVIA redonda temprana
COLIFLOR de Nápoles temprano
— de Tripoli
COL NABO blanco
COL NEGRO crespo de Mosbach
COL RAVA blanca
ESCAROLA crespa fina de Italia
— — siempre blanca
— — de Meaux
ESPARRAGOS d'Argenteuil
— Colosal de Cannover's
ESPINACA de Viroflay
FRUTILLA Inglesa

LECHUGA grande perezosa rubia
— Maravilla de las 4 estacion
— Col de Nápoles
— Batavia de Paris
— Romana blanca
— tierna de corte
MAIZ dulce para choclo
MELON, todas las variedades
NABO blanco chato temprano
— colorado chato temprano
— blanco medio largo Vertus
OREGANO común
PAPAS
PEPINO de Paris (Cornichon)
— verde medio largo
— Davis Perfect
PEREJIL común
— crespo
PERIFOLIO común
— crespo
PIMIENTO Cristobal Colon
— Trompa de Elefante
— dulce monstruoso
— dulce cuadrado de España (morrones)
— colorado largo dulce
— picante de chile
POROTOS para chaucha y para grano
PUERRO grueso corto de Rouen
— monstruoso de Carentan
— gigante de Italia
RABANITOS redondos rosados temp.
— redondos rosados de punta blanca
— rosados medio largos
— rosados medio largos de punta blanca
REMOLACHA colorada temprana
— Eclipse

REPOLLO Corazón de Buey chico
— Corazón de Buey grande
— Brunswick
— Schweinfurt
— Quintal
— San Dionisio
— Milan de Vertus
— Milan Victoria
— Milan corto temprano
— Milan d'Aubervilliers
— de Pisa
— de Asti
SALSIFIS blanco
SANDIA Gigante de Brindisi
— colorada común
— de Castellamare
— Cuban Queen
— Irish Gray
— King and Queen
— Sweet Heart
— Tom Watson
TOMATE colorado grande temprano
— colorado grande liso Trophy
— Mikado
— Perfección
— Rey de los Tempranos
— Ponderosa
— Amarillo liso
ZANAHORIA corta de Holanda
— mediana de Nantes
— mediana de Chantenay
— mediana de Guerande
— larga de Saint Valery
ZAPALLO Criollo
— Porteño
— de todas clases
ZAPALLITOS DE TRONCO redondo temprano
— de tronco Cureurzella de Nápoles

## FLORES:

Adonis
Agerato
Alelí
Aliso
Amaranthus
Anthirrinum
Aquilegia
Aster
Balsamina
Campánula
Centárea
Crisantemo
Clarkia
Celosia
Coreopsis
Cosmea
Dahlia
Delphinium
Dianthus (Claveles)
Digitalis
Esckoltzia
Gaillardia

Gilia
Gipsophylla (Ilusión)
Iberis
Lino
Lobelia
Matricaria
Miosotis
Nemophylla
Petunia
Phlox
Portulaca

Piretro
Resedá
Salpiglossis
Salvia
Senecio
Silene
Verbena
Tagetes
Tropeolum
Zinnia

## AGRICULTURA

Alfalfa - Agrostis - Dactylis - Girasol - Lino - Maíz - Phleum - Rape  
Remolacha forrajera - Rhodes Grass - Sudan Grass - Tréboles.

El proverbio árabe dice: QUE NADIE DEBE MORIRSE SIN HABER TENIDO UN HIJO, ESCRITO UN LIBRO Y PLANTADO UN ARBOL. Prescindimos en buena hora del hijo si no somos bastante sanos para engendrarlo fuerte; del libro, si no somos bastante inteligentes para escribirlo bello y útil; pero en cambio, plantemos siempre un árbol, y si es posible dos árboles más: UNO POR EL HIJO QUE NO TUVIMOS; OTRO POR EL LIBRO QUE NO NOS FUE DADO ESCRIBIR! — A. Nin Fries.

## PARA LA HABILIOSA AMA DE CASA

Aprovechamiento de productos de granja.

En cada edición de **EL PROGRESO HORTICOLA** se darán, en esta sección, interesantes recetas, para que la diligente ama de casa pueda dedicarse en forma simple pero siempre eficaz, al aprovechamiento de frutas, hortalizas, legumbres, huevos, leche, mantequilla, etc. aprovechando así momentos de abundancia en la granja o en la quinta, o bien haciendo adquisiciones convenientes en los momentos oportunos.

### Pastel de Manzanas a la Gravenstein

Para la confección de este pastel se debe disponer de una taza de harina de dos cucharadas de mantequilla o manteca pura, de  $\frac{1}{4}$  de taza de agua y sal. Se mezcla la harina con la mantequilla o manteca y en seguida agréguese el agua. En seguida se procede a cubrir la cacerola interiormente con la pasta y se termina el relleno con tajadas de manzanas, con algunos pedazitos de mantequilla y un poco de vainilla, espolvoreándose azúcar para que se cubra el todo. Póngase al horno a una temperatura moderada.

### Mermelada de Naranja

Se eligen naranjas de las mejores, se dividen en cuatro partes cada una, se les quitan las semillas y se parten en tiritas. Se pesan, y para cada 500 grs. de naranjas se toman  $\frac{3}{4}$  de litro de agua fría; se dejan así veinticuatro horas, pasadas las cuales se pone a hervir y se tiene hirviendo  $\frac{3}{4}$  de hora, entonces se retira y se deja en reposo otras veinticuatro horas. Pasadas estas se pesa y pone 500 grs. de azúcar por cada 500 grs. de fruta. Se tiene al fuego una hora y está hecha la mermelada. El agua no se le cambia.

### Licor de Frutilla

En un frasco de vidrio colocar un litro de alcohol y un kilo de frutillas, dejándolo en infusión cuatro días, teniendo cuidado de revolver con una cuchara de madera, dos veces por día. Pasado ese tiempo se le agrega un litro y medio de agua filtrada. Luego se cuela y se pasa por papel de filtro.